

先生/Mr. Harrison (ジェフリー・スイガム)

生徒/Sakura (多田記子)

生徒/Yoko (金納ななえ)

### Part I: Grade Pre-1

Mr. Harrison:

どうも。このクラスの先生、ハリスンです。

ここからは、ディスカッションがスタートします。積極的に発言してくださいね。

このクラスは、英検準1級レベルです。

Hi, I'm the teacher for this class, Mr. Harrison.

It's time to start our discussion. Please join in as much as you can.

This class is for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

日本政府は、2017年からインターネットでの納税手続きを今よりさらに使いやすくします。インターネットを使った税金の電子申告は、個人や法人が、パソコンを使って確定申告書を作成し、事前に登録した預金口座などから税金を納める仕組みです。

今日は「電子利用」を共通テーマにディスカッションしたいと思います。

Starting in 2017, the Japanese government is going to make it even easier to file your taxes on the Internet. An electronic tax return is a way for individuals or corporations to prepare a tax return using a computer and pay their taxes through a previously registered bank account.

The theme that we'll be discussing in all our classes today is "toward an e-society."

まず、このクラスでは、「税金の電子申告の展望と課題」について話し合います。

First, in this class, I'd like to talk about "the pros and cons of filing taxes electronically."

#### It's discussion time!

Mr. Harrison:

まずは、通常の確定申告の方法について、わかる人いますか？

To start with, does anyone know about the normal way to file a tax return?

Sakura:

書類を記入して税務署に郵送したり、直接提出したりする方法があると思います。

The usual way is to fill out the documents and mail them to the tax center, or take them there in person.

Mr. Harrison:

そうですね。

また、国税庁のウェブサイト上で、申告書を作成し申告する方法もあります。

これが電子申告ですね。

ただ、現状では IC カードリーダーを個人で準備する必要があります。

That's right.

And one other way is to file your taxes by creating a tax return on the National Tax Agency's website. That's called an electronic tax return.

But currently, it's necessary to have your own smart-card reader.

2017 年からインターネットで納税手続きがしやすくなると、政府にとってどんなメリットがあると思いますか？

What are the benefits for the government when filing taxes on the Internet becomes easier starting in 2017?

Yoko:

ウェブ上で申告する人が増えると思います。

また、税務署は事務処理にかかる時間が減ります。

More people will start filing their taxes on the Web.

And less time will be required for tax centers to process the returns.

Mr. Harrison:

作業の効率化というメリットがありますね。国税庁によれば、電子申告による納税で、2013 年度には事務処理にかかった時間を 10 万時間も削減できたそうです。

Yes, making the processing more efficient would be a big advantage. According to the National Tax Agency, the processing time for tax returns in 2013 was reduced by over a hundred thousand hours due to people paying their taxes electronically.

Yoko:

それから、役所の窓口で納税者の相談にのったり、申請の手続きを手伝ったりする機会も減ります。そうすれば、人件費削減にもつながると思います。

And there will also be a reduction in the number of people going to tax offices for consultations or to get help with the filing procedures. If that happened, it would reduce labor costs.

Mr. Harrison:

その通りですね。

コスト削減という点でも大きなメリットがありそうですね。

他にはどんなメリットがあると思いますか？

That's true.

The cost saving would be a very big advantage as well.

Are there any other good points?

Sakura:

納税の手続きがよりスムーズになれば、税金の滞納者が減るのではないのでしょうか。

If the filing procedures are more efficient, the number of people who don't pay their taxes might

go down.

Mr. Harrison:

そうなるといいですね。

では、納税者側にはどのようなメリットがあると思いますか？

Yes, that would be great. So, what are the advantages from the taxpayers' point of view?

Yoko:

平日働いている人は、税務署まで行くことが難しいと思うので、インターネットを通じて自宅で手続きが完結すれば、もっと便利です。税務署で列に並ぶ必要もありません。

I think it's difficult for people who work on weekdays to go to the tax office, so if more people could do everything online from home, it would be very convenient as they wouldn't have to stand in line at the tax office.

Mr. Harrison:

そうですね。

現在、一部の税務署では日曜にも手続きを受け付けているようですが、インターネット経由で完結できるようになると今以上にいいですね。

ほかにメリットというと何があるのでしょうか？

That's right.

Right now a few tax offices allow people to come in to file their taxes on Sundays, but it would be great if more people could do it all online.

Are there any other merits?

Sakura:

お金と手間がかからないということです。

税務署までの交通費がかからず、郵送するための費用もかかりません。

It would be cheaper and it would take less effort.

You wouldn't have to spend money getting to the tax office, and you wouldn't have to pay for postage.

Mr. Harrison:

その通りですね。

ここまでメリットについて考えてきました。

では、電子納税の今後の課題については、何か意見がありますか？

That's right.

So far, we've been thinking about the advantages.

But do you have any opinions about the disadvantages of filing taxes electronically?

Yoko:

政府にとっては、個人情報の安全性の確保が課題になると思います。

今後、電子納税が普及すれば、さらに多くの個人情報が集まります。

インターネットのセキュリティを強化する必要があると思います。

For the government, having to ensure people's privacy could be a challenge.

If more people start filing electronically in the future, they'll have to collect more personal information.

It will be necessary for the government to strengthen online security.

Mr. Harrison:

そうですね。

納税に関する情報は、重要な個人情報と言えるでしょう。

他にはいかがですか？

Yes, it will.

It can definitely be said that tax-related information is important personal information.

Any other thoughts?

Sakura:

特に高齢者は、パソコンや携帯電話を使い慣れていない場合があります。

Another problem is that there are a lot of people, especially senior citizens, who aren't used to using computers or smart phones.

Mr. Harrison:

いい視点ですね。

今後も、これまでと同様に、税務署に行って申告する人もいるでしょうし、税理士に申告を委託する納税者もいることでしょう。

電子納税の効率性を重視するだけでなく、今後の電子納税システムとその普及について気を付けて見守っていきたいですね。

That's a good point.

In the future, there will still be people who go to file their returns at the tax center, and some taxpayers will also use tax accountants.

So let's keep a careful eye not only on the efficiency of paying taxes electronically, but also on the future of the e-tax system and how it will become commonplace.

今回は、「電子納税の展望と課題」をテーマにこのコーナーをお送りしました。

準1級レベルのコーナーでした。このあとは、2級&準2級です。

**Today's discussion has been about "the pros and cons of filing taxes electronically."**

**This class was for Eiken Grade Pre-1 level listeners.**

**Grades 2 and Pre-2 are next.**

## Part II: Grades 2 & Pre-2

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

いよいよ議論の時間です。他の人の意見もよく聞きましょう。

このクラスは、英検2級・準2級レベルです。

Hello, everyone. It is time to start our discussion. I would like to hear your opinions.

This class is for Eiken Grades 2 and Pre-2 level listeners.

今日は「電子利用」を共通テーマにしています。

このクラスでは、「対面でのサービス対ネットを利用したサービス」について話し合いたいと思います。

Today, our overall theme is “toward an e-society.”

In this class, let's talk about “face-to-face vs. face-to-computer service.”

**It's discussion time!**

Mr. Harrison:

近年、窓口が設置されているサービスで、そのサービスが電子化されたものが多くあります。

今日は電子化されたサービスの特徴と課題について考えていきたいと思います。

Recently, more and more services that had been done face-to-face are now being done by computer. Today, I would like us to talk about the advantages and disadvantages of the computerization of the service industry.

さっそくですが、お客様と対面業務をする場所を日本語で「窓口」と言います。

英語でもこの「窓口」にあたる単語がありますが、その場所によってさまざまなものが使われています。例えば、銀行の窓口は「teller window」、郵便局であれば「postal counter」、劇場や映画館でのチケット購入ですと「box office」です。

When speaking in Japanese, you often use the word “*madoguchi*” to refer to the places where you can speak to someone who deals directly with customers.

However, in English, the word is different depending on the situation. For example, at a bank you visit a “teller window” and at the post office you go to the “postal counter.” At a drama or movie theater, you buy tickets at the “box office.”

以前は窓口対応が主流で、現在は電子化が進んだサービスというと、何があるでしょうか？

In the past, speaking face-to-face with another person at a service counter was common, but now computer systems are becoming more common. Can you think of any examples?

Yoko:

えーと、映画のチケット販売については電子化が進んでいます。

最近、母と映画を観に行くときは、母が事前にインターネットでオンライン予約をして、ネット上でクレジットカードによる支払いをしています。

Ummm, well, at movie theaters, buying tickets has become computerized. These days, when my mom and I go see a movie, she'll buy the tickets online and pay with a credit card.

Mr. Harrison:

なにが便利だと思いましたか？

What do you think is convenient about it?

Yoko:

ネット上でチケットを購入する前に、自分で席を指定できる映画館がありますが、これは便利なサービスだと思います。

それから、当日、チケットを購入するために、窓口に並ぶ必要がありません。

When you buy the tickets online, many theaters let you choose your own seat, which I think is convenient. Also, you do not have to wait in line when you actually get to the movie theater.

Mr. Harrison:

確かに、便利なサービスですね。

他に、電子化されたサービスを利用したことがある人はいますか。

I agree. That's very convenient.

Does anyone else have any examples of computer services that they've used?

Sakura:

私は、ホテルをインターネットで予約したことがあります。

そのホテルは、電話で予約するより、ネットを通じて申し込む方が代金は少し安くなり、インターネットを活用してよかったです。

I've made hotel reservations over the Internet. That hotel had slightly cheaper prices when you reserved online rather than over the phone.

Mr. Harrison:

インターネットで予約を行うと、ホテルのウェブサイト上で、宿泊プランを選べる場合もあります。また予約後、多くのホテルが予約内容をメールで送ってくれますが、これも便利です。

Also, when you make reservations on their website, some hotels have special plans that you can choose. It's also nice that many hotels will send an e-mail confirming the details of your reservation after you have finished booking.

では、視点を変えて、窓口対応だからこそ得られるメリットというと、何があるでしょうか？ 皆さんが挙げてくれたサービスについて考えてみてください。

Alright, let's look at this from a different point of view. What are some of the benefits of going to a service counter in person? Let's think about the services you just mentioned.

Yoko:

映画のチケット購入について言うと、窓口の人と直接お金のやりとりをするので、安心ができます。ウェブ上でクレジットカードを使って決済するのも便利なのですが、購入したという実

感があまりないので、確実に買えたのか不安になることがあります。

例えば、私の友人はインターネット上の購入手続きで最後の確定ボタンをクリックするのを忘れ、実際には購入できていなかったということがあったそうです。

Well, when you are buying a ticket at the movie theater, you can feel safe since you hand money directly to the person at the counter. When you use a credit card online, it is very convenient, but you keep worrying that you've made a mistake—maybe the payment hasn't gone through. For example, one of my friends forgot to press the confirmation button online, so she didn't actually buy the tickets.

Mr. Harrison:

とても心配ですね。私の家族が日本を訪れたさいには、ホテルを予約している時、実際に一度それをしてしまいました。それで二晩テントの中で寝なければなりませんでしたし、その間雨が降りました！ さくらさんにも聞いてみましょう。ホテルを予約するために直接旅行代理店に行くことの利点を何か考えられますか？

That is a big worry. I actually did that once when booking a hotel for my family when they visited Japan. So they had to sleep in tents for 2 nights and it rained the whole time! Which brings us to Sakura's idea. Can you think of any benefits of going directly to a travel agent to book your hotel?

Sakura:

旅行代理店では、窓口にいるスタッフと交通手段や観光地などについて、相談や、質問をすることができます。細かい点について確認できるのがいいと思います。

When you go to a travel agency, the travel agent can give you advice about transportation and tourist destinations and they can answer your questions. You can confirm all of the details of your trip with them.

Mr. Harrison:

はい、できます。あらゆる質問に詳細な回答を得ることは、窓口を訪れる利点の一つです。今後、さらに電子利用が普及していくなかで、サービスがよりいいものになるには、何が重要だと思いますか？

Yes, you can. Getting detailed answers to all your questions is one of the advantages of visiting a service counter. So, what needs to be done to make sure that service remains high while more and more services are computerized?

Sakura:

私は、電子化されたサービスの便利さをもっと広め、また、その利用方法をわかりやすくすることが重要だと思います。

I think that we should get more people to know about the convenience of computerized services and also make them easier to use.

Mr. Harrison:

そうですね。

利便性の高さと使い方を広めるということは重要なポイントですね。

That's true. It's an important point that more people know how convenient the services are and how to use them.

Yoko:

映画チケット購入については、オンラインサービスのほかに、私の祖母のような人たちのために、売り場窓口はまだある必要があります。というのも、祖母はインターネットを使わないため、いつも窓口で鑑賞券を買っているからです。

As for movie tickets, I think that, in addition to online services, they still need to have a box office for people like my grandma, who doesn't use the Internet and always buys movie tickets at the door.

Mr. Harrison:

そうですね。窓口で購入できるサービスの方が便利で安心という方もいらっしゃるでしょう。今後、さらに電子利用が普及していく中で、窓口対応も残しながら、どちらもより使いやすいサービスになっていくといいですね。

That's true. There are still many people who feel more comfortable going to a service counter in person. In the future, we have to make sure to have both types of services, so that everyone can access them easily.

今日は、「対面でのサービスとネットを利用したサービスのよいところと課題」をテーマにディスカッションしました。2級&準2級レベルのコーナーでした。

このあとは、3級&4級です。

**Today we discussed “face-to-face vs. face-to-computer service” .**

**That's all for the Grades 2 and Pre-2 class. Coming up next: Grades 3 and 4.**

### Part III Grades3 &4

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

ディスカッションの時間です。準備はいいですか？

このクラスは、英検3級&4級レベルです。

Hello, everyone.

It's discussion time. Are you ready?

This is the Eiken Grade 3 and Grade 4 level class.

今日の共通テーマは「電子利用」です。

このクラスでは、「電子媒体をどのように勉強に利用しているか」について話し合いたいと思います。



Today's overall discussion theme is "toward an e-society."

In this class, we will be talking about "how we use electronic devices to study."

It's discussion time!

Mr. Harrison:

みなさんは学校や自宅などで勉強するとき、電子媒体も活用していると思います。

実際に、どんなインターネットのサービスや電子機器を利用していますか？

Many people now use electronic devices when they study at home or at school.

And so, what kinds of electronic devices or Internet services do you use when you study?

Yoko:

私は、インターネットの検索サイトで検索機能を利用しています。

英語を勉強するとき、意味を知らない単語があったら、スマートフォンで検索します。

I use Internet search engines.

If there is a word I don't know the meaning of when I study English, I look it up using my smartphone.

Mr. Harrison:

辞書の代用ですね。

よう子さんは、紙の辞書も電子辞書も、どちらも持っていますよね？

Ah, you're using your phone as a dictionary.

Yoko, you have both a paper dictionary and an electronic dictionary, right?

Yoko:

はい、どちらも持っています。

Yes, I have both.

Mr. Harrison:

紙の辞書と、電子辞書、比べてみてどちらが便利だと思いますか？

Which is easier to use, the paper dictionary or your electronic one?

Yoko:

もちろん、電子辞書です。

短時間で簡単に調べることができるからです。

また、発音を聞ける機能がついています。

The electronic one, of course.

I can easily look up words quickly.

They all have sound files, too, so I can hear how each word is pronounced.

Mr. Harrison:

では、紙の辞書の方が優れている点は何かありますか？

Are there times when you think a paper dictionary is better than an electronic one?

Yoko:

紙の辞書を引くと、ときどき用例などが示されています。それで単語の使い方がわかります。また、目的の単語の前後に、類似した綴りの単語が載っているため、関連語句を見て学ぶことができることがあります。そのようにして、語彙を増やせます。

When you look up words in a paper dictionary, there are often example sentences given, so you can see how words are used. Also, words with similar spellings are listed before and after the word you're looking for, so you can often see and learn related words and increase your vocabulary that way.

Sakura:

でも、電子辞書でもそのこと出来ますよ。ただ、どの電子辞書を持っていることによりますよね。とはいえ、紙の辞書は電池交換がいりませんし、いつでも、どこでも、使えます。

But you can do those things with e-dictionaries, too. It just depends which one you have.

However, you don't have to recharge a paper dictionary, so you can use it anytime, anywhere.

Mr. Harrison:

そうですね。

では、他の人は、勉強のときどんなネット上のサービスを使っていますか？

That's true.

So, how do others of you use Internet services when you study?

Sakura:

スマートフォンのゲームやクイズのアプリです。

楽しく勉強できるから使っています。

I use smartphone quiz or game apps.

They make studying fun.

Mr. Harrison:

面白そうですね。

例えばどんなアプリを使っていますか？

That sounds interesting.

What kind of apps do you use?

Sakura:

歴史クイズです。

日本の歴史について問題が出て、4つの選択肢の中から答えを選びます。

I use a history quiz app.

A question about Japanese history comes up on the screen, and I choose an answer from one of the four choices that are given.

Mr. Harrison:

ところで、それは選択問題とといいますね。

また、答えを書く空欄のあるテストは「穴埋めテスト」といいます。

そのアプリはどんなところが、便利ですか？

By the way, that's called a multiple-choice quiz, and one with blank spaces for writing the answers in is called a fill-in-the-blank test.

So, what is convenient about the app?

Sakura:

答えを選ぶと、正解したかどうかすぐに分かり、空き時間などを使って簡単にできる場所です。

I can see whether the answer I chose is the correct answer right away and I can also use it when I have some free time.

Mr. Harrison:

なるほど。通学時間などを使って、楽しく勉強できそうですね。

他に、皆さんが学習に利用している電子媒体のサービスというと何がありますか？

I see. You can use it to study in a fun way on your way to school.

Are there any other Internet services that you use when you study?

Yoko:

私はスマートフォンでニュースを読みます。

I read the news on my smartphone.

Mr. Harrison:

実際どう？ 一日に何時間、ニュースのサイトで見ていますか？

You do? So, how many hours do you look at news websites?

Yoko:

一日に30分くらいです。

通学時間に見るので、毎日の習慣になっています。

わからない時事用語があったら、すぐに携帯で検索することができるのも便利です。

About 30 minutes. I look at them on my way to school so it's a daily habit now.

If there are any topical words that I don't know I can look them up right away on my smartphone so it's convenient.

Mr. Harrison:

では、スマホのニュースサイトと比べて、紙で読む新聞の良さというところが何がありますか？

Are there any benefits to reading a regular newspaper?

Yoko:

紙の新聞を読むと、好みのニュースだけではなく、様々な記事に視線が届きます。

新聞で幅広い知識を得られますし、それはいいことだと思います。

When you read a regular newspaper, you not only look at news articles that you are interested in, but also read about other topics.

So, the ability to broaden your knowledge is there with newspapers, which I think is good.

Mr. Harrison:

そうですね。他にも、紙の新聞だとファイリングに便利というメリットもありますね。先生は、新聞を読みながら、好きな記事は切り抜いて保管をしています。

I agree.

Also, it's easy to file articles using paper newspapers as well.

I cut out articles that I enjoy reading and file them for future reference.

では、他には学習用として、どのようなサービスを利用していますか？

What other services do you use when studying?

Sakura:

私は、ポッドキャストをきいています。

I listen to podcasts.

Mr. Harrison:

どのようなものをきいていますか？

What kind of podcasts do you listen to?

Sakura:

外国語学習のための音声教材として活用できる番組です。

英語のポッドキャストはリスニングの勉強になります。

I listen to programs which help me study foreign languages.

English podcasts help me with my listening skills.

Mr. Harrison:

耳から学ぶということも重要ですね。

It's important to learn by listening as well.

今日は、みなさんが勉強するために、インターネットや電子媒体を活用していることが分かりました。これからも、さまざまなサービスを活用して、勉強に励んでください。

Today, we found out that everyone uses the Internet and related electronic devices to study.

I hope you all continue to make good use of them as you work hard in your studies.

さて、今日は、「電子利用」を共通テーマに話し合いました。最初は、「電子納税の展望と課題」について考えてみました。2つ目のパートでは、「対面窓口とネットを活用した取引、各サービスの特徴」について話し合いました。そして最後は、「電子媒体をどのように勉強に利用しているか」についてでした。

リスナーの皆さんは、どれくらい理解できましたか？

Today's overall discussion topic was "toward an e-society." In the first part we talked about "the pros and cons of filing taxes electronically." In the second part we talked about "face-to-face vs. face-to-computer service"

And in the last section, we talked about "using electronic devices to study."

To our listeners, how much did you understand?

今週の番組内英語のセリフとその日本語案内、ディスカッションの参考記事は、番組のウェブサイト (<http://www.radionikkei.jp/lr/>) に掲載しています。

次回のテーマは「日本企業、モータースポーツに参戦」です。

The Japanese and English transcriptions for this session, as well as the referenced article, are available on the program website.

Next week, we will be talking about, "Japanese companies returning to competition in motorsports."